Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa
Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO

BILBOKO UDALAREN LEHEN MAILAKO UR HORNIDURAREN ZERBITZUAREN PRESTAZIOA BILBAO–BIZKAIA UR PARTZUERGOAN TXERTATZEKO BALDINTZAK, ORDUNTE–SOLLANO ETA ZADORRA-BETELURI HORNIDURA SISTEMEN KUDEAKETA INTEGRATU ETA BATERATUAREN BITARTEZ

CONDICIONES DE INCORPORACIÓN AL CONSORCIO DE AGUAS BILBAO – BIZKAIA, DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE ABASTECIMIENTO DE AGUA EN RED PRIMARIA DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO MEDIANTE LA GESTION UNIFICADA E INTEGRADA DE LOS SISTEMAS DE ABASTECIMIENTO ORDUNTE – SOLLANO, Y ZADORRA – VENTA ALTA

Bilbon, 2017ko ekain(a)ren 30(e)(a)n

En Bilbao, a 30 de junio de 2017

BILDU DIRA

Batetik, Juan María Aburto Rike jaun agurgarria, Bilboko Udaleko alkate-udalburua, eta, bestetik, Ricardo Barkala Zumelzu jauna, Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoko presidentea.

REUNIDOS

De una parte, el Excmo. Sr. D. Juan María Aburto Rike, Alcalde- Presidente del Ayuntamiento de Bilbao, y de otra, D. Ricardo Barkala Zumelzu, Presidente del Consorcio de Aguas Bilbao – Bizkaia,

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Bilboko Udaleko alkate-udalburua den aldetik, horren izenean eta ordezkari gisa, ekitaldi horretarako ahaldunduta, Udal agurgarriko Osoko Bilkurak 2017ko martzoaren 30ean egindako saioan hartutako erabakia dela bide.

Bigarrenak, Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoaren presidentea den aldetik, horren izenean eta ordezkari gisa, aipatutako entitatearen Batzar Nagusiak urte bereko ekaninaren 27an egindako saioan hartutako erabakia dela bide.

Biek jardun dute daukaten ordezkaritza baliatuz, dokumentu hau sinatzeko gaitasun

INTERVIENEN

El primero de ellos, en su calidad de Alcalde – Presidente del Ayuntamiento de Bilbao, en su nombre y representación, facultado para este Acto por Acuerdo del Excmo. Ayuntamiento Pleno adoptado en sesión celebrada el 30 de marzo 2017.

El segundo, en su calidad de Presidente del Consorcio de Aguas Bilbao – Bizkaia y en su nombre y representación, facultado para este Acto por Acuerdo de la Asamblea General de dicha Entidad adoptado en sesión celebrada el 27 de junio del mismo año.

Ambos intervienen en la representación que ostentan, se reconocen mutuamente

legala aitortu diote elkarri eta, hala, hauxe

capacidad legal para suscribir el presente documento y a tal efecto,

AZALDU DUTE:

-EXPONEN-

LEHENENGOA.- Bilboko Udala da Ordunte-Sollano izenez deitutako hornidura azpiegituraren titularra, Ordunteko urtegian integratutakoa (1926ko ekainaren 4ko Legegintzako Errege Dekretuaren bitartez emandako lagapena, eta 1928ko urtarrilaren 20ko Errege Agindua; lagapenaren epea 2061eko urtarrilaren 1ean bukatuko da), 22 Hm3-ko gaitasunarekin, horri lotutako instalazio eta hargune guztiekin (Sollanoko (Zallako udal mugartea) Edateko Uren Tratamendutegia (EUT), baita bi instalazioak lotzen dituzten garraio eta adukzioko hodi nagusiak ere; Bilboko Udal Banaketa Sarearen goiburuko (Elejabarri) biltegi nagusira ere lotzen dituzte.

PRIMERO.- Que el Ayuntamiento de Bilbao es el titular de las infraestructuras de Abastecimiento del denominado Sistema Ordunte-Sollano, integrado por el embalse de Ordunte, (Concesión otorgada según Real Decreto Ley de fecha 4 de junio de 1926 y Real Orden de 20 de Enero de 1928, cuyo plazo finalizará el 1 de Enero de 2061), con una capacidad de 22 Hm3, con todas las captaciones e instalaciones a él asociadas, (la Estación de Tratamiento de Aguas Potables (ETAP) de Sollano (T.M. de Zalla), así como también de las Conducciones Generales de aducción y transporte que conectan ambas instalaciones entre sí y con el depósito principal de cabecera de la Red de Distribución Municipal de Bilbao (Elejabarri).

BIGARRENA.- 1933. urtean martxan jarri zen sistema bat da, eta, urteen poderioz, instalazio gehigarriak jarri dira, Bilboko Udalarena den EUT bera ere, une honetan Bilboko udalerriaren bi herenei hornidura zerbitzua ematen dion azpiegitura osatu gisa konfiguratuz, baita sistema horren hodiek zeharkatzen dituzten zenbait udalerri edota populazio guneri ere.

SEGUNDO.- Se trata de un Sistema que comenzó a operar en el año 1933 y que, con el paso de los años, se ha ido dotando de instalaciones adicionales, como la propia ETAP propiedad del Ayuntamiento de Bilbao configurando actualmente una completa infraestructura que da servicio de abastecimiento a las dos terceras partes del municipio de Bilbao, así como también a una serie de municipios y/o núcleos de población por los que atraviesan las conducciones de dicho Sistema.

HIRUGARRENA.- Bilboko Udala, halaber, Zolloko urtegiaren (Arrankudiagako udal mugartean) titularra ere bada (1920ko urriaren 29an egindako lagapena, 1931ko urriaren 1ean aldatutakoa; honen epea 2061eko urtarrilaren 1ean bukatuko da), 0,33 Hm3-ko gaitasunarekin; BBUPko

TERCERO.- Que el Ayuntamiento de Bilbao es, igualmente, titular del embalse de Zollo (T.M.de Arrankudiaga), (Concesión otorgada el 29 de Octubre de 1920 y modificada el 1 de Octubre de 1931, cuyo plazo concesional finalizará el 1 de Enero de 2061) con una capacidad de 0,33 Hm3, así como también de

Hornidurako azpiegiturekin lotzen duen adukzio hodiaren titularra ere bada, Beteluriko EUTren inguruan.

Horrez gain, El **Berrón** (Balmasedako udal mugartea) **eta Ibarrako** (Zallako udal mugartea) premiazko ponpatze estazioen tutoretza eta kudeaketaz udala arduratzen da, nahiz eta biak Kantauriko Konfederazio Hidrografikoaren titulartasunekoak izan.

Bi instalazioak, besteak beste, 1988-1990 aldian EAEk pairatu zuen lehorte luzearen ondorioz eraiki ziren, martxoaren 2ko 296/1990 Errege Dekretua zela bide, Uren Legearen 56. artikuluaren babespean; horri esker, Ebroko eta Iparraldeko azaleko zein lur azpiko baliabide hidrikoak salbuespen modura erabili ahal izan ziren.

Lehortea bukatu ondoren, eta iparraldeko arroari dagokionez, bertan eta horregatik eraikitako instalazio eta obren titulartasunak (tartean, aipatutako bi ponpatze instalazioak) Espainiako Iparraldeko Konfederazio Hidrografikoari esleitu zitzaizkion, une honetan Kantauriko Konfederazio Hidrografikoa izena duena, 1922ko martxoaren 23ko hitzarmenaren bitartez, Ebro eta Iparraldeko Konfederazioen artean sinatutakoa, baita Gasteizko Udal Urek eta Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoak (BBUP) ere. Halaber, tutoretza eta zaintza funtzioak azken bi entitate horiei eman zitzaizkien, baita kontserbazio eta mantentze lanen funtzioak ere, eta operaziokoak, beharrezkoa izan ez gero, hitzarmenean bertan aldez aurretik xedatutako gabezia hidrologikoko agertoki batzuen arabera.

la conducción en aducción asociada que lo conecta con las infraestructuras de Abastecimiento del CABB, en las proximidades de la ETAP de Venta Alta.

Asimismo, el Ayuntamiento tutela y gestiona las **estaciones de bombeo de emergencia de El Berrón** (T.M. de Balmaseda) **e Ibarra** (T.M. de Zalla), si bien son ambas de titularidad de la Confederación Hidrográfica del Cantábrico

Ambas instalaciones, entre otras, se construyeron con motivo de la prolongada sequía que padeció el País Vasco durante el período 1988 -1990, en virtud del RD 296/1990 de 2 de marzo que, al amparo del artículo 56 de la Ley de Aguas, permitió la utilización excepcional de recursos hídricos superficiales y subterráneos en las cuencas Ebro y Norte.

Una vez acabada la sequía, y en lo que confiere a la cuenca Norte, la titularidad de las obras e instalaciones en ella construidas por tal motivo- entre ellas, los dos bombeos antes citados - fue asignada a la Confederación Hidrográfica del Norte de España – actualmente Confederación Hidrográfica del Cantábrico(CHC) -, de acuerdo al Convenio de 23 de Marzo de 1992, suscrito entre las Confederaciones del Ebro y Norte, así como por Aguas Municipales de Vitoria(AMVISA) y Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia (CABB) que, asimismo, asignaba a estas dos últimas Entidades las funciones de tutela y custodia así como también las de conservación, mantenimiento y , en su caso, operación de las mismas, de acuerdo a unos escenarios de escasez hidrológica previamente establecidos en el propio Convenio.

LAUGARRENA.- Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoa (aurrerantzean BBUP), besteak beste, Zadorra-Beteluriko Sistema izeneko hornidura azpiegituraren titularra eta jabea da, 193 Hm³ gaitasunekoa, Zadorrako urtegiak erregulatzeko gaitasunean oinarrituta (titulartasuna Iberdrola enpresarekin partekatzen du), eta Undurragako kontraurtegiak (Zeanuriko udal mugartea) eta Beteluriko EUTak integratutakoa (Arrigorriagako udal mugartea); instalazioak elkarri zein Partzuergoak hornitzen dituen eremuko 49 udalerriko goiburuko biltegiei (edo entrega puntuei) lotzen dituzten garraio eta adukzioen hodi nagusien titular eta jabea ere bada.

CUARTO.- Que el Consorcio de Aguas Bilbao – Bizkaia (en lo sucesivo, CABB), es titular y propietario, entre otras, de las infraestructuras de Abastecimiento del denominado Sistema Zadorra-Venta Alta, con una capacidad de 193 Hm³ basado en la capacidad de regulación de los embalses del Zadorra - cuya titularidad comparte con la Compañía Iberdrola -, y que está integrado por el contraembalse de Undurraga (T.M.de Zeanuri), la ETAP de Venta Alta (T.M. de Arrigorriaga), así como también de las conducciones generales de aducción y transporte que conectan estas instalaciones entre sí, y con los depósitos de cabecera - o puntos de entrega - de 49 municipios del Área del Consorcio a los que da servicio.

BOSGARRENA.- BBUP sortu zenetik, 1967ko martxoaren 17an, Bilboko Udala entitate horren parte da eskubide osoko kide gisa; une honetan 80 udalerrik eratutako partzuergoa da, eta, horren haritik, azken horiekin, partzuergoko aktibo eta azpiegitura guztien "jabekidea" da.

QUINTO.- Que desde la fecha de la fundación del CABB el 17 de Marzo de 1967, el Ayuntamiento de Bilbao forma parte de dicha Entidad como miembro de pleno derecho, conformando actualmente ésta un colectivo integrado por 80 municipios y, en tal sentido, es "copropietario" junto con éstos últimos, de todos los activos e infraestructuras del mismo.

SEIGARRENA.- Zadorra-Beteluri Sistema martxan jarri zenetik, Bilboko udalerriari ura hornitzeari dagokionez honek hartu duen funtzioa, lehenik eta behin, hiriburuko leku zehatz batzuei "altan" zuzeneko zerbitzua ematea da (oro har, eskuinaldeari), gutxi gorabehera populazioaren herena hartzen duen eremuari; hala ere, aipatutako sistemako sare nagusiko arteriek zenbait lotura puntu utzi dituzte udal banaketako sarearekin (P3, P10, P16, P20), denak Bilboko ezkerraldean, Ordunte-Sollano Sistemak izan dezakeen aurkako edozein egoeraren aurrean Bilboko udalerriko eskari osoari erantzuna ematea posible egiteko.

SEXTO.- Que desde la fecha de entrada en operación del Sistema Zadorra-Venta Alta, la misión que ha asumido éste en lo relativo al abastecimiento de agua al municipio de Bilbao ha sido, en primera instancia, la de dar servicio directo en "alta" a unas zonas concretas de la capital – margen derecha, básicamente –, que representan aproximadamente una tercera parte de su población, si bien, desde las arterias de la Red Primaria del referido Sistema, se dejaron una serie de puntos de conexión con la Red de Distribución municipal – P3, P10, P16, P20, todos ellos en la Margen Izquierda de Bilbao- en previsión de posibilitar la totalidad de la demanda del municipio de Bilbao ante

cualquier situación adversa por la que pudiera atravesar el Sistema Ordunte-Sollano.

ZAZPIGARRENA.- Bilboko Udalak, bestalde, aipatutako udalerriko gainerako eremuetan ura bere sistema propiotik hornitu du, gutxi gorabehera hiriburuko populazioaren bi heren hartzen duen eremu osoan.

SEPTIMO.- Que, por su parte, el Ayuntamiento de Bilbao ha venido suministrando desde su propio Sistema al resto de zonas de dicho municipio y que, aproximadamente, representa las dos terceras partes de la población total del mismo.

ZORTZIGARRENA.- BBUP sortu zenetik, bi sistemek modu independentean funtzionatu dute, baina entitate honek Ordunte-Sollano Sistemari horniduraren azken bermea eman dio entitateari, modu solidarioan, bat-batean sortutako egoeretarako, zein aipatutako sistemak planifikatutako mozketek eragindako beste batzuetarako edota lehorte uneetarako.

OCTAVO.- Que desde la fecha de creación del CABB, ambos Sistemas han venido funcionando de manera totalmente independiente, si bien, esta Entidad ha aportado al Sistema Ordunte-Sollano de forma solidaria, la última garantía de suministro, tanto en situaciones sobrevenidas, como en aquellas otras motivadas por cortes planificados del referido Sistema, escenarios de sequía, etc.

BEDERATZIGARRENA.- Denbora honetan zehar, mota guztietako egoerak sortu dira (matxurak, mozketa programatuak, lehorteak, etab.), eta horietan bi sistemen artean elkarrekintza operatiboak sortu dira, eta horri esker ondorioztatu da bi sistemak aginte bakarrarekin modu bateratu eta integratuan kudeatuz gero, sistema multzoak indarguneak eta sinergiak izango lituzkeela, eta orain modu independentean funtzionatzean bi sistemei une honetan falta zaien bermea areagotuko litzatekeela.

NOVENO.- Que a lo largo de todo este tiempo han tenido lugar situaciones de todo tipo – averías, cortes programados, sequías, etc. -, en los que se han producido interacciones operativas entre ambos Sistemas, lo cual, ha permitido concluir que una gestión integrada y unificada de los mismos, con un único mando, permite dotar al Sistema conjunto de unas sinergias y fortalezas, así como también un incremento de la garantía de las que ahora carecen ambos funcionando de manera independiente.

HAMARGARRENA.- Kudeaketa bateratuaren ondorioz, Ordunte-Sollano sistemak, halaber, aldi bateko bermea eman ahalko lioke Zadorra-Beteluriko Sistemari, baita Bilboko Metropoli Arearen multzoari ere, arazo larriren bat sortuz gero azken sistema horren edo zuzenean horren

DECIMO.- Que como consecuencia de una gestión unificada, el Sistema Ordunte-Sollano podrá, a su vez, aportar una garantía temporal al Sistema Zadorra-Venta Alta, así como al conjunto del Área Metropolitana de Bilbao, ante la existencia de algún problema grave en la operación de este último Sistema,

mendeko besteren baten funtzionamenduan (Zadorrako urtegien aldaketa edo Barazarko zentral hidroelektrikoa), BBUP eraikitzen ari den kanalizazio berri baten bitartez, Ezkerraldeko Hobien (Las Carreraseko biltegia, Abanto-Zierbenan) eta Zalla udalerriaren artean.

o del que éste es directamente dependiente – Trasvase de los embalses del Zadorra y Central hidroeléctrica de Barazar -, a través de una nueva canalización que viene construyendo el CABB entre su Conducción de Margen Izquierda - Depósito de Las Carreras, en Abanto y Ciervana- y el municipio de Zalla.

HAMAIKAGARRENA.- Halaber, sistema horien eta baliabideen lan bateratuak kudeaketa ere nabarmen hobetzea ekarriko luke, eta horrek denak, oro har, kalitate estandar altuagoak eragingo lituzke sistema bateratuaren azpiegituretan eta instalazio propioetan.

UNDECIMO.- Que, igualmente, una operación unificada de dichos Sistemas y sus recursos, supondrán una mejora evidente en su gestión lo que, en suma, acabará revertiendo en unos mayores estándares de calidad de las propias instalaciones e infraestructuras del Sistema conjunto.

HAMABIGARRENA.- Horregatik guztiagatik, aipatutako entitateek borondatez erabaki dute bi sistemak operatiboki batzea, BBUPk bere gain hartuko duen aginte bakarraren mendean; funtsean, Zollo eta Ordunte-Sollano Sistemen Lehen mailako Sareko zenbait instalazio eta aktibo erabiltzea entitateari uztean datza, eta, Zadorra-Beteluriko Sistemako une honetako azpiegiturekin batera, sistema bateratu berri bateko parte izango dira aurrerantzean; bateratzeak, nolanahi ere, ez du ekarriko inolako muga edo kalterik Bilbo hornitzeko zerbitzuan edo ondarean.

DUODECIMO.- Es, por todo ello, por lo que dichas Entidades deciden voluntariamente la unificación operativa de ambos Sistemas, bajo un único mando que asumirá el CABB, y que consistirá básicamente en la cesión al uso a esta Entidad de una serie de activos e instalaciones de la Red Primaria de los Sistemas Ordunte-Sollano y Zollo que, junto a las actuales infraestructuras del Sistema Zadorra-Venta Alta, pasarán a formar parte de un nuevo Sistema conjunto, si bien, esta unificación no supondrá, en ningún caso, menoscabo o limitación alguna del servicio de abastecimiento para Bilbao ni para su patrimonio..

HAMAHIRUGARRENA.- Aipatutako lagapenak Bilboko Udalak une honetan esklusibotasunez kudeatzen duen sistema baten gain duen autonomia galtzea dakar, eta etorkizuneko sistema integratuko erabiltzaile guztiei ur hornidura bermatzeko hedapen globalak dakarren onura komuna gailentzen da; horren haritik, udal entitate horrek modu solidarioan onartu egiten du Hornidurako Lehen Mailako Sareko azpiegituren zati handi bat BBUPren esku

DECIMOTERCERO.- Que la referida cesión supone la pérdida de autonomía que el Ayuntamiento de Bilbao tiene actualmente sobre un Sistema que es de su exclusiva gestión, supeditando ésta al beneficio común que representa un incremento global de la garantía de suministro de agua para todos los usuarios del futuro Sistema integrado y, en tal sentido, esta Entidad Municipal acepta solidariamente poner a disposición del CABB una parte sustancial de sus infraestructuras de la Red Primaria de Abastecimiento, de

uztea, aipatutako helburua betetze aldera.

HAMALAUGARRENA.- Dagokion neurrian, BBUPk ulertu egiten du Hornidurako Lehen Sareari uko egiteak Bilboko Udalari eragiten dion autonomia galerak behartu egiten dituela sistema integratu berria osatuko duten gainerako udalerrietako erabiltzaileak eta, horrenbestez, neurri honen onuradunak aipatutako udalari konpentsazioa ematera, dokumentu honetan ezarritako inguruabar eta baldintzetan.

HAMABOSGARRENA.- Zerbitzuaren prestazioa partzuergoan jasotzean beste antolakuntza egokitzapen batzuk ere egin behar dira bi entitateetan, baita ondorio tekniko eta ekonomikoak ere. Alderdi horiek guztiak arautu egingo dira, hurrengo baldintzen arabera.

BALDINTZAK

<u>LEHENENGOA</u>.- XEDEA

Dokumentu honetan **Bilboko Udaleko lehen mailako sarean ur horniduraren zerbitzuaren prestazioa** Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoan txertatzeko baldintzak ezarri dira, **Ordunte–Sollano eta Zadorra-Beteluri hornidura sistemen kudeaketa bateratu** eta integratuaren bitartez, baldintza tekniko, ekonomiko eta antolakuntzako baldintzak finkatuz.

cara al cumplimiento de dicho objetivo.

DECIMOCUARTO.- Que, en justa correspondencia, el CABB entiende que esta pérdida de autonomía que representa para el Ayuntamiento de Bilbao la renuncia a la operación de su Red Primaria de Abastecimiento, obliga a los usuarios del resto de municipios que configurarán el nuevo Sistema Integrado y que se verán beneficiados por tal medida, a compensar a dicho Ayuntamiento, en los términos y condiciones que se establecen en el presente documento.

DECIMOQUINTO.- Esta incorporación de la prestación del servicio al consorcio lleva asociados una serie de ajustes organizativos en ambas Entidades así como también repercusiones de carácter técnico y económico, aspectos todos ellos que son objeto de regulación de conformidad a las siguientes,

CONDICIONES

<u>PRIMERA</u>.- OBJETO

El presente documento establece las condiciones de incorporación al Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia de la prestación **del servicio de abastecimiento de agua en red primaria del Ayuntamiento de Bilbao,** mediante la **gestión unificada e integrada de los Sistemas de abastecimiento Ordunte – Sollano, y Zadorra – Venta Alta** estableciendo las condiciones técnicas, organizativas, y económicas.

BIGARRENA.- AZPIEGITURA HIDRAULIKOEN ALDI BATERAKO LAGAPENA

2.1 Bilboko Udalak udal titulartasuneko lehen mailako sareko azpiegitura hauen erabilera aldi baterako **lagatzen** dio BBUPri:

- **Ordunteko urtegia eta presa,** kasuan kasuko jasotze azpiegiturekin, Cerneja ibaiaren bideratze eta aldaketa obrak barne, baita lotutako azpiegitura oro ere, presa alboan dagoen zentral hidroelektrikoa salbu, une honetan Bioartigas SA enpresari esleituta dagoena.
- **Aipatutako presaren eta Sollanoko EUTren arteko adukzio hodia,** horri lotutako fabrikako bideratze, sifoi eta gainerako obrak ere.
- **Sollanoko EUTa,** horri lotutako instalazio guztiekin, alboko zentral hidroelektrikoa salbu, horren operazio eta aprobetxamendua une honetan Tecuni SA enpresak baitu esleituta.
- **Sollanoko EUT eta Elejabarri (Bilbo) biltegiaren arteko garraioko hodi nagusia -azken hori salbu-, horri lotutako sifoi, bideratzeak eta gainerako obrak barne.**
- **Zolloko presa, horri lotutako instalazio guztiekin.**
- **Zolloko presaren eta BBUPren azpiegiturekin lotura arteko adukzio hodiak.**

SEGUNDA.- CESIÓN TEMPORAL DE LAS INFRAESTRUCTURAS HIDRAULICAS

2.1 El Ayuntamiento de Bilbao **cede** temporalmente al CABB, el uso de las siguientes infraestructuras de la Red Primaria de titularidad municipal:

- **Embalse y Presa de Ordunte,** con sus respectivas infraestructuras de captación, incluyendo las obras de trasvase y derivación del río Cerneja, así como todas sus instalaciones asociadas, a excepción de la central hidroeléctrica de pie de presa, actualmente concesionada a la Empresa Bioartigas S.A.
- **Conducción en aducción entre la citada presa y la ETAP de Sollano,** incluyendo todos los sifones, derivaciones y demás obras de fábrica asociadas a la misma.
- **ETAP de Sollano,** con todas sus instalaciones asociadas, a excepción de la central hidroeléctrica anexa, cuya operación y aprovechamiento tiene actualmente adjudicada la empresa Tecuni S.A.
- **Conducción general de transporte entre la ETAP de Sollano y el depósito de Elejabarri (Bilbao) – excluido éste último – incluyendo todos los sifones, derivaciones y demás obras de fábrica asociadas a la misma.**
- **Presa de Zollo con todas sus instalaciones asociadas.**
- **Conducción de aducción entre la presa de Zollo y su conexión con las infraestructuras del CABB.**

- **El Berrón (Balmaseda udal mugartean) eta Ibarrako (Zallako udal mugartean)** premiazko ponpatze estazioak; biak dira Kantauriko Konfederazio Hidrografikoko titulartasuna, baina etapa berri honetan BBUPk tutorizatu eta kudeatuko ditu.

Aipatutako instalazioen erabilera akordioak irauten duen bitartean lagako da, eta **horrek ez du esan nahi azpiegituren jabetza edo emakida titulua eskualdatzen denik;** horrenbestez, Bilboko Udalak horien gaineko erabateko jabetza edo gaitze titulu izango du, hala badagokio.

2.2 Udalak azpiegituren instalazioen sarbide guztiak BBUPren alde laga ditu, baita horien funtzionamendu arrunterako beharrezko mota guztietako baimenak ere.

2.3 Nolanahi ere, Elejabarriko biltegiaren erabilera ez zaio BBUPri lagako akordio honen esparruan, eta azken entitate horrek instalazio propioak dituenez "muga kokapenean" (P-16 Premiazko Ponpatze eta Eraldaketa Zentroa), udalak horien funtzionamendua errazteko konpromisoa hartu du, BBUPri bermatuz Birgaitze, Mantentze eta Kontserbazioko berezko lanak egiteko beharrezko baliabide materialak eta pertsonak sartzea, hala badagokio, baita, beharrezkoa bada, aipatutako premiazko ponpatzearen balizko erreforma/zabalpena ere.

- **Las estaciones de bombeo de emergencia de El Berrón (T.M. de Balmaseda) e Ibarra (T.M. de Zalla) que, si bien son ambas de titularidad de la** Confederación Hidrográfica del Cantábrico, pasarán en esta nueva etapa a ser tuteladas y gestionadas por el CABB.

La cesión al uso de las citadas instalaciones durante el período de vigencia del Acuerdo **no supone transmisión de la propiedad o título concesional de las infraestructuras,** manteniendo el Ayuntamiento de Bilbao la plena propiedad o título habilitante, en su caso, sobre las mismas.

2.2 El Ayuntamiento cede a favor del CABB todos los accesos a las instalaciones de las Infraestructuras cedidas así como los permisos de cualquier índole necesarios para su normal operación.

2.3 Sin perjuicio de que el Depósito de Elejabarri no va a ser objeto de cesión al uso del CABB en el marco del presente Acuerdo, y puesto que esta última Entidad dispone de instalaciones propias en dicho "emplazamiento- frontera" – Centro de Transformación y Bombeo de Emergencia al P-16 -, el Ayuntamiento se compromete a facilitar una correcta operación de las mismas, garantizando al CABB el acceso de personas y medios materiales para la realización de las tareas propias de Conservación, Mantenimiento y Rehabilitación, en su caso, de las mismas, incluso posibilitar, llegado el caso, un posible desdoblamiento/reforma del Bombeo de

Emergencia citado.

2.4 BBUPk Ordunte-Sollano eta Zolloko lagatako sistemetako instalazioak ustiatu eta mantentzeko konpromisoa hartu du, erabiltzeko beharrezko baldintzetan, adostutako aldia bukatutakoan itzultzera behartuz, gutxienez, lagapen unean dituzten baldintza berberetan.

2.4 El CABB se compromete a Explotar y mantener las instalaciones cedidas de los Sistemas Ordunte-Sollano y Zollo, en las condiciones necesarias para su utilización, obligándose a devolverlas al final del período acordado, cuando menos, en las mismas condiciones en las que se encuentran en el momento de la cesión.

2.5 BBUPk El Berrón eta Ibarrako premiazko ponpatze estazioak birgaitu eta egunean jartzeko konpromisoa hartu du.

2.5 El CABBB se compromete a la Rehabilitación y puesta al día de los Bombeos de emergencia de El Berrón e Ibarra.

<u>HIRUGARRENA</u>- BALDINTZA TEKNIKOAK

Planteatutako lagapenaren irismenak aipatutako instalazioen funtzionamenduan (une honetan zerbitzuan daudenak), zein horien mantentze eta zaintza-lanetan eta, hala badagokio, birgaitzean izango du eragina, akordio hau indarrean dagoen aldian, azkenean aldeen artean adostuko diren inbertsioekin.

Lagapen honek eragindako "kudeatzaile" aldaketak bertan dagoen une honetako egoera operatiboari erantzun egokia eman behar dio, zehazki, Bilboko Udalak, titularrak, horretarako hartutako kanpo kudeaketako formulei, denboran irautea bermatuz, baita une honetan zenbait funtzio esleituta dituzten eragile edota enpresa esleipendunei ere, une honetako kontratuak indarrean dauden bitartean.

Horren haritik, BBUPri lagako zaizkion segidako traktuko zerbitzuen kontratuak bi dira:

-Sollanoko EUTeko Operazio, Mantentze

<u>TERCERA</u>.- CONDICIONES TÉCNICAS

El alcance de la cesión que se plantea afectará, tanto a la operación de las citadas instalaciones – que se encuentran actualmente en servicio -, como a su mantenimiento, conservación y, en su caso, rehabilitación durante el plazo de vigencia del presente Acuerdo, con las inversiones que finalmente se acuerden entre las partes.

El cambio de "gestor" que esta cesión lleva asociado, debe dar respuesta satisfactoria al actual estatus operativo en la que aquéllas se encuentran y, en particular, a las fórmulas de gestión externalizada adoptadas para su operación por el Ayuntamiento de Bilbao, titular de las mismas, garantizando su continuidad en el tiempo, así como también la de los agentes y/o empresas adjudicatarias que tienen actualmente asignadas las citadas tareas, durante el plazo de vigencia de sus actuales contratos.

En este sentido, son dos los contratos de servicios de tracto sucesivo objeto de cesión al CABB:

-El contrato de servicios de Operación,

eta Kontserbazio zerbitzuen kontratua, eta El Berron Ponpatze Estazioa eta Ibarrako Ponpatze Estazioa, Balmasedan eta Zallan, hurrenez hurren.

Mantenimiento, y Conservación de la ETAP de Sollano, y Estación de Bombeo El Berrón y Estación de Bombeo de Ibarra sitas en los municipios de Balmaseda y Zalla respectivamente.

-Ur Sarearen Kontserbazio, Mantentze, Konponketa eta Hobetzeko zerbitzuen kontratua.

-El contrato de servicios de Conservación, Mantenimiento, Reparación y Optimización de la Red de Aguas

3.1 **Sollanoko EUTeko Operazio, Mantentze eta Kontserbazio zerbitzuen kontratua, eta Ibarra eta El Berroneko Ponpatze Estazioak, Produktu Kimiko eta Erreaktiboen Zerbitzuak, lohi deshidratatuen garraio eta isuria eta esparru akordioa,** zerbitzura lotutako inbertsio obrak egiteko.

3.1 **Contrato de Operación, Mantenimiento y Conservación de la ETAP de Sollano, y Estaciones de Bombeo de Ibarra y El Berrón, Servicios de Reactivos y Productos Químicos, transporte y vertido de Lodos Deshidratados y Acuerdo Marco** para la ejecución de las obras de inversión asociadas al servicio

Bilboko Udalak, 2016ko irailaren 2ko Ebazpen bidez, kontratua FCC AQUALIA SA. / IRAGAZ WATIN SA ABEEri (laburbilduz, Sollanoko Ura) esleitu zion.

El Ayuntamiento de Bilbao adjudicó el contrato por Resolución del 2 de septiembre de 2016 a la UTE FCC AQUALIA SA. / IRAGAZ WATIN SA, (abreviadamente Sollanoko Ura)

Kontratuaren iraupena 48 hilekoa da, eta bi aldeen adostasunez luzatzea aurreikusi da, gehienez 24 hilabetez; kontratua 2016ko urriaren 1ean hasi zenetik, indarraldia 2020ko irailaren 30ean bukatuko da.

La duración del contrato es de 48 meses previéndose una prórroga por mutuo acuerdo del mismo de un máximo de duración de 24 meses, y habiéndose iniciado el 1 de octubre de 2016, su vigencia finalizará el 30 de septiembre de 2020.

Bi aldeek hauxe adostu dute:

Ambas partes acuerdan:

a) Kontratu osoa BBUPri lagatzea, kudeaketarako, eta erakunde horrek udala ordeztuko du alde kontratugile gisa; horretarako, dagokion administrazio dokumentua sinatuko da, eta kontratazioko udal organora igorriko da, onartzeko; horrela,

a) La cesión del contrato en su integridad al CABB para su gestión, **sucediendo éste al Ayuntamiento como parte contratante,** para lo cual se formalizará el correspondiente documento administrativo, y se elevará al Órgano municipal de

indarrean dagoen bitartean BBUPk sistema propioen kanpo kudeaketarako izaera berarekin esleituta eta indarrean dituen gainerako kontratuekin batera izango da.

b) Kontratuko lagapeneko administrazio dokumentua sinatu eta onartu ondoren, eta kasuan kasuko aurrekontu egokitzapenak egin eta gero, Sollanoko EUTeko Ustiapen, Mantentze eta Kontserbazio kontratua kudeatzen hasiko da BBUP, horri lotutako gastu guztiak bereganatuz, balizko luzapenerako eskubidea erreserbatuz, zerbitzuaren baldintza bereziei erreparatuz. Data horretatik aurrera, BBUPk sortuko diren zerbitzuen etorkizuneko kontratuak birdiseinatu, lizitatu eta esleitu ahalko ditu, kasuan kasuko egokitu daitezkeen multzokatze edota bereizketekin, une honetako egitura edota edukiari dagokionez, irizpide estrategiko, operatibo eta homogeneotasun eta eraginkortasun irizpideekin bat etorriz.

c) BBUPk lagatako azpiegiturei dagozkien hornidura elektrikoko kontratuak formalizatuko ditu.

3.2 Bilboko Udalaren Ur Sarearen Mantentze, Konponketa eta Hobekuntza Kontratua, eta lotutako inbertsio obren esparru akordioa

"CONSTRUCCIONES FHIMASA S.A" enpresa izan zen esleipenduna 2010-12-29ko datadun Kontratazioko zinegotzi arduradunaren ebazpenaren bitartez.

Kontratua 2011ko urtarrilaren 1ean hasi zen; hortaz, aurreikusitako luzapen

contratación para su aprobación, de manera que durante el plazo de su vigencia conviva con todos los demás contratos de análoga naturaleza que el CAAB tiene adjudicados y vigentes, para la gestión externalizada de sus propios Sistemas.

b) Una vez formalizado y aprobado el documento administrativo de cesión del contrato, y realizados los ajustes presupuestarios, el CABB pasará a gestionar el contrato de Explotación, Mantenimiento y Conservación de la ETAP de Sollano, asumiendo la totalidad de los gastos a él asociados, reservándose el derecho de su posible prórroga, a la vista de las condiciones particulares del servicio. Será a partir de dicha fecha, cuando el CABB podrá rediseñar, licitar y adjudicar los futuros contratos de servicios resultantes, con las agrupaciones y/o segregaciones que pudieran corresponder en su momento con relación a su actual estructura y/o contenido, de acuerdo a criterios estratégicos, de eficiencia, homogeneidad, operativos, etc.

c) El CABB formalizará los contratos de suministro eléctrico correspondientes a las Infraestructuras cedidas.

3.2 Contrato de Mantenimiento, Reparación y Optimización de la Red de Aguas del Ayuntamiento de Bilbao, y Acuerdo Marco de obras de inversión asociadas

La mercantil "CONSTRUCCIONES FHIMASA S.A", resultó adjudicataria por Resolución del Concejal Delegado de Contratación de fecha 29-12-2010.

El contrato se inició el 1 de Enero de 2011, por lo que sumada la prorroga

arrunta, bere egunean adostutakoa, gehituz, horren indarraldia 2016ko abenduaren 31n bukatuko da.

Iraungi aurretik, udalak, zerbitzua BBUPri lagatzeko komenigarritasuna aztertu ondoren, 2016ko abenduaren 21eko Gobernu Batzordean kontratua modu ezohikoan luzatzea erabaki zuen, hain zuzen ere, 2017ko ekainaren 30era arte.

Kontratuaren xedearen zati batek Bilboko Udaleko Horniduraren Lehen mailako Sarearen Operazioa barne hartzen du, Ordunte eta Zolloko presak barne, baita horiei lotutako garraio eta adukzio hodiak ere, amaierako entrega puntuetara arte (Elejabarriko biltegia, beste udal biltegi batzuk, etab.), funtsean, BBUPri lagatako instalazio eta azpiegituren zati baten mantentze lanak.

Bi aldeek hauxe adostu dute:

a) Udalak kontratazio organo gisa Gobernu Batzordeari kontratua luzatzeko proposamena egingo dio, 2017ko abenduaren 31ra arte.

b) Luzapen erabakia hartu ondoren, udalak Bilboko Udalaren Hornidurako Lehen Mailako Sareko kontserbazio eta mantentze-lanei eragiten dion kontratuaren zatia BBUPri lagako dio, Ordunte eta Zolloko presak barne, baita horri lotutako garraio eta adukzio hodiak

ordinaria prevista y acordada en su día, la vigencia del mismo finalizaba el 31 de Diciembre de 2016.

Antes de su vencimiento, el Ayuntamiento encontrándose ya analizando la procedencia de la cesión de la prestación del servicio al CABB, acordó en la Junta de Gobierno del 21 de Diciembre de 2016, una prórroga extraordinaria del contrato, hasta el 30 de junio de 2017.

Una parte del objeto contractual integra la Operación de la Red Primaria de Abastecimiento del Ayuntamiento de Bilbao, que incluye las Presas de Ordunte y Zollo, así como las conducciones de aducción y transporte asociadas a éstas, hasta sus puntos finales de entrega (Deposito de Elejabarri, otros depósitos municipales etc.), en definitiva, el mantenimiento, de parte de las instalaciones e infraestructuras que son objeto de cesión al CABB.

Ambas partes acuerdan:

a) El Ayuntamiento propondrá a la Junta de Gobierno como órgano de contratación la extensión de la prórroga del contrato hasta el 31 de diciembre de 2017.

b) Una vez adoptado el Acuerdo de prórroga, **el Ayuntamiento cederá parcialmente** al CABB **la parte del contrato que afecta a la operación de mantenimiento y conservación de la Red Primaria de Abastecimiento del Ayuntamiento de Bilbao, que incluye las Presas de Ordunte y**

ere, dokumentu honen 2.1 klausulan ezarritako irismenarekin bat etorriz; hala, BBUPk udala ordeztuko du alde kontratugile gisa, eta horretarako kasuan kasuko administrazio dokumentua formalizatuko du, kontratazioko udal organora igorriko dena, onartzeko, eta aurrekontuko dagozkion egokitzapenak egiteko.

Zollo, así como las conducciones de aducción y transporte asociadas a éstas, de acuerdo al alcance establecido en la cláusula 2.1 de este Documento, **sucediendo éste al Ayuntamiento como parte contratante,** para lo cual se formalizará el correspondiente documento administrativo, que se elevará al Órgano municipal de contratación para su aprobación, y se realizarán los necesarios ajustes presupuestarios.

c) Bi aldeek, dagozkion eskumenen esparruan, kontratazio prozedura bat abiaraziko dute hornidura kudeatu eta funtzionatzea ahalbidetuz, 2018ko urtarrilaren 1ean kontratista bat izateko.

c) Ambas partes en el ámbito de sus respectivas competencias iniciarán el procedimiento de contratación que les permita operar y gestionar el abastecimiento para contar con un contratista el 1 de enero de 2018.

d) BBUPk lagatako azpiegiturei dagozkien hornidura elektrikoko kontratuak formalizatuko ditu.

d) El CABB formalizará los contratos de suministro eléctrico correspondientes a las Infraestructuras cedidas.

3.3 BBUPri lagako zaizkion kontratuei une honetan lotutako **kontraten langileek** baldintza berberetan jarraituko dute, aipatutako lagapena egin ondoren. Horrez gain, horrela jarraituko dute akordio honetatik eratorritako betebeharrak betetzeko BBUPtik deituko diren etorkizuneko lizitazioetan, egoerak baldintza berberetan funtzionatuko duen arren, baldin eta udala berriz ere zerbitzuaren kargu egiten bada.

3.3 El **personal de contratas** actualmente vinculado a los contratos que van a ser objeto de cesión al CABB, mantendrán su misma condición una vez realizada dicha cesión. Asimismo, continuarán como tales en las futuras licitaciones que se convoquen desde el CABB para el cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente Acuerdo, si bien, dicha situación operará en idénticos términos, en el supuesto caso de que el Ayuntamiento se hiciese nuevamente cargo del servicio.

3.4 Sollanoko EUTn tratatutako uren kalitate kontrol eta kontrol analitikoen lanak bere gain hartzeko konpromisoa hartu du BBUPk, baita biltegietan edota Sollano – Elejabarri hodietan zehar existitzen diren udal

3.4 El CABB se compromete a asumir los trabajos de Analítica y Control de Calidad de las aguas tratadas en la ETAP de Sollano, así como también del agua finalmente entregada en los depósitos y/o tomas municipales

hartuneetan entregatutako urarena ere, azken instalazio hori barne. Bidenabar, BBUPk Ordunte eta Zolloko urtegietako ur gordinen kalitatea kontrolatzeko eta kontrol analitikoko lanak egiteko konpromisoa hartu du.

existentes a lo largo de la conducción Sollano – Elejabarri, incluyendo esta última instalación. Igualmente, el CABB se compromete a llevar a cabo los trabajos de analítica y control de calidad de las aguas brutas de los embalses de Ordunte y Zollo.

3.5 Ordunte–Sollano hodi nagusian zehar kokatutako zenbait populazio guneri ur gordina hornitzeko orain arte hartutako konpromiso batzuk bere gain hartzeko konpromisoa hartu du BBUPk, zerbitzua sistema honetatik eman bazaie, une honetako akordio ekonomiko-teknikoei eutsiz partzuergoan ez dauden udalerriekin, dagokien udal mugartean.

3.5 El CABB se compromete a asumir los compromisos adquiridos hasta la fecha en materia de abastecimiento de agua bruta con algunos núcleos de población situados a lo largo de la conducción general Ordunte – Sollano a los que se viene dando servicio desde este Sistema, manteniendo los actuales acuerdos técnico-económicos con los municipios no consorciados en los que se encuentran aquellos enclavados.

3.6 Aurreko ataletan aipatutako kontratuak zuzen eta erabateko gardentasunez kudeatzeko konpromisoa hartu du BBUPk, akordioaren jarraipen batzordearen esparruan udal arduradunei erregulartasunez berri emanez, hala eskatzen badute, horien gaineko intereseko gai guztiei dagokienez.

3.6 El CABB se compromete a gestionar adecuadamente y con total transparencia los contratos aludidos en los apartados anteriores, dando cuenta regular a los responsables municipales en el marco de la Comisión de Seguimiento del Acuerdo, si así lo solicitasen, de cuantos asuntos consideren de interés sobre los mismos.

3.7 Bilbo udalerri osoko Lehen Mailako Sareko Hornidurako hornitzaile berri gisa, **BBUPk Udal Banaketako instalazioetako zerbitzuko kalitatea eta jarraitutasuna uneoro bermatuko du**, baita muga puntuan egokitu daitezkeen jarduketetan arduradunekin kolaboratu eta koordinatzeko konpromisoa ere (Elejabarri biltegian), udal zerbitzu teknikoekin kolaboratuz beharrezko

3.7 Como nuevo proveedor del Abastecimiento en Red Primaria a la totalidad del municipio de Bilbao, **el CABB garantizará, en todo momento, la continuidad y calidad del Servicio a las instalaciones de la Red de Distribución Municipal**, así como coordinar y colaborar con sus responsables en las actuaciones que pudieran corresponder en su punto frontera (Depósito de Elejabarri),

elementu osagarri guztiak emateko bertatik amaieran iritsiko edota emango diren emariak zuzen erregulatu eta kontrolatzeko.

colaborando con los servicios técnicos municipales para dotarlo de todos los elementos adicionales necesarios para una correcta regulación y control de los caudales que finalmente lleguen y/o se entreguen desde el mismo.

<u>LAUGARRENA</u>.- ANTOLAKETA BALDINTZAK

Bilboko Hornidura Sistemako "aktiboen" atal garrantzitsu bat aurrerantzean BBUPk kudeatuko duenez, akordio honen esparruan, une honetako antolaketa egituran edota osaeran aldaketa garrantzitsuak ekarriko ditu, eta bi entitateetan izango du eragina; izan ere, alde batetik, horietako batek orain arte egin behar zituen hainbat lan ez ditu aurrerantzean egin beharko, eta beste entitateak, hortaz, funtzio horiek bereganatu beharko ditu.

Lagapen honen eraginpean izango diren udal lantaldeko langileak honako hauek dira:

- Gradu erdiko teknikaria, lehen mailako udal sarearen arduraduna une honetan.
- Ordunte eta Zolloko presetako zazpi zaintzaileak
- Zabalbideko biltegiko operario bat

Aipatutako langileak legez dagozkien baldintzekin atxikiko dira BBUPra, **eraginpeko funtzionarioek aldez aurretik eta berariaz hala onartzen badute.**

BBUPk udal lantaldeko langile horiek hornidurako ustiapeneko antolaketan bereganatzeko konpromisoa hartu du, ondorio guztiekin, ados agertu badira.

<u>CUARTA</u>- CONDICIONES DE ORGANIZACIÓN.

El hecho de que una parte tan importante de los "activos" del Sistema de Abastecimiento de Bilbao pasen a ser gestionados por el CABB, en el marco del presente Acuerdo, introduce cambios de consideración en la actual composición y/o estructura organizativa que afectará a ambas Entidades ya que, por un lado, una de ellas se libera de las tareas que ha venido asumiendo hasta la fecha, al tiempo que la otra deberá hacerse cargo de las mismas.

El personal de plantilla municipal que se verá afectado por esta cesión, será el siguiente:

- El Técnico de Grado Medio, actual responsable de la Red Primaria municipal.
- Los siete Vigilantes de las presas de Ordunte y Zollo.
- Un Operario en el Depósito de Zabalbide

La adscripción del referido personal al CABB se realizará en los términos que legalmente proceda, **previa aceptación expresa de los Funcionarios afectados.**

El CABB se compromete a incorporar a todos los efectos a su organización de Explotación de Abastecimiento a dicho personal de la plantilla municipal, que haya manifestado expresamente su conformidad.

BOSGARRENA.- BALDINTZA EKONOMIKOAK

Deskribatu den zerbitzuaren prestazioa atxikitzeko baldintzak izaera ekonomikoa daukaten hurrengo akordioetan gauzatuko dira, honela laburbilduz:

Bilboko Udalak beharrezko baliabide ekonomikoak emango dizkio BBUPri lagatako azpiegituren hornidura, kontserbazio eta mantentze eta langileen gastuei aurre egiteko, urteko transferentzia arrunt bat eginez, udalak prestazio berberetarako izandako kopuru baliokidean.

Akordio honen oreka ekonomikoari eustea bermatzeko, udalerriko ur hornidurako hornitzaile bakar gisa BBUPren posizioak ez du aldatuko ur horniduraren kostua, akordio hau indarrean egongo ez balitz udalak izango lukeenarekin konparatuta; horretarako, hamasei hektometro kubikoko neurria (16 Hm3) ezarri da berme atalase gisa, fakturatzetik salbuetsita.

Bidenabar, Bilboko Udalak une honetan dituen diru-sarreren parekoak izango ditu, orain arte Ordunte-Sollano sistemak ematen zuen zerbitzuak hornitzen zituen udalen ur hornidura tarteko, hau da, Enkarterriko Balmaseda, Zalla, Gordexola eta Gueñes udalerriak. Kontzeptu horregatik, BBUPk udalerri horiei benetan emandako bolumenei dagozkien diru-sarrerak ordainduko dizkio Bilboko Udalari.

QUINTA.- CONDICIONES ECONÓMICAS.-

Las condiciones de incorporación de la prestación del servicio que se han descrito, se materializan en los siguientes acuerdos de carácter económico, que se resumen de la siguiente manera:

El Ayuntamiento de Bilbao dotará a CABB de los recursos económicos necesarios para que pueda atender los gastos de personal, mantenimiento, conservación y suministros de las infraestructuras cedidas mediante una transferencia corriente anual de un importe equivalente al soportado por éste para idénticas prestaciones.

Para garantizar el mantenimiento del equilibrio económico del presente Acuerdo, la posición de CABB como proveedor único del abastecimiento de agua del municipio no alterará el coste del suministro de agua respecto del que el Ayuntamiento soportaría de no operar el presente Acuerdo, fijando, al efecto, un umbral de garantía de dieciséis hectómetro cúbicos (16 Hm3), exento de facturación.

De igual manera, el Ayuntamiento de Bilbao mantendrá unos ingresos equivalentes a los actuales por el abastecimiento de agua a los ayuntamientos que hasta ahora el sistema de Ordunte-Sollano ha venido dando servicio, es decir, los municipios encartados de Balmaseda, Zalla, Gordexola y Güeñes. Por este concepto, el CABB abonará al Ayuntamiento de Bilbao los ingresos correspondientes a los volúmenes realmente suministrados a dichos municipios.

Horrez gain, lagatako azpiegituren Inbertsio Plan baten zuzkidura bateratua adostu da, BBUPren funtsen %62,50eko urteko ekarpenarekin eta Bilboko Udalaren %37,50, azpiegituren lagapen epean egingo diren inbertsioen euskarri ekonomiko gisa.

Así mismo, se acuerda la dotación conjunta de un Plan de Inversiones de las infraestructuras cedidas con una aportación anual de fondos de CABB del 62,50% y del Ayuntamiento de Bilbao del 37,50%, como soporte económico de las inversiones que se acuerden ejecutar a lo largo del plazo de cesión de las infraestructuras.

Horretarako honako baldintza ekonomiko hauek ezarri dira:

Para ello se establecen las siguientes condiciones económicas:

5 Eragiketa gastuak

BBUPko lantaldean sartuko diren langileen ordainsariei dagozkien gastuei aurre egiteko, eta udalak lagatako eta aurrerantzean BBUPk bere gain hartu beharko dituen azpiegituren kontserbazio, mantentze, konponketa, hobekuntza, ustiapen eta horniduren gastuei aurre egiteko, akordio honen indarraldiko ekitaldi bakoitzean Bilboko Udalak transferentzia arrunt bat egingo dio BBUPri, urteko 2.109.617 euroko kopuru zenbatetsian; zenbateko hori kalkulatzeko aintzat hartu dira akordio hau indarrean sartzen denean BBUPren betebehar ekonomiko bihurtuko diren prestazioek udalari eragindako gastuak, betiere I. Eranskinean jasotako xehetasunekin bat etorriz.

5 Gastos de Operación

Para hacer frente a los gastos correspondientes a las retribuciones del personal que pasará a formar parte de la plantilla del CABB—y a los gastos de conservación, mantenimiento, reparación, optimización, explotación y suministros de las infraestructuras que el Ayuntamiento cede y que deberá asumir en adelante el CABB, el Ayuntamiento de Bilbao contemplará en cada uno de los ejercicios de vigencia del presente Acuerdo una Transferencia Corriente a favor de CABB por un importe anual estimado de 2.109.617 €, importe calculado en base a los gastos que representan para el Ayuntamiento las prestaciones que, desde la entrada en vigor de este acuerdo, pasarán a formar parte de las obligaciones económicas del CABB, todo ello de acuerdo al detalle que figura en el Anexo I

Ordainketa hiru hilabetero egingo da.

El abono se formalizará mediante pagos trimestrales.

Kopurua 2018ko ekitalditik aurrera eguneratuko da, urtero, aurreko urteko abenduko autonomia erkidegoko KPIa aplikatuz (Kontsumo Prezioaren Indizearen aldakuntza).

Este importe se actualizará a partir del ejercicio del 2018 con una periodicidad anual, aplicando el IPC (la variación del índice de precios al consumo) de la CCAA del mes de diciembre del año anterior.

Hemen adostutako transferentzia arruntaren zenbatekoa alda dezakeen beste edozein eragin ekonomiko Akordioaren Jarraipen Batzordeak onartu eta bi

Cualquier otra incidencia de carácter económico que altere el importe de la transferencia corriente aquí acordada, será objeto de sometimiento a la aprobación de la

erakundeetako organo eskudunen beharrezko onarpenak beharko ditu.

Comisión de Seguimiento del Acuerdo y las aprobaciones necesarias por los órganos competentes en ambas Instituciones.

Horrez gain, hemen arautzen den zerbitzuaren integrazioko baldintza ekonomikoko atal gisa, gastuak bereganatzeari dagokionez, BBUPek, lehen mailan Bilbo udalerri osoko hornidurako sustatzaile berri gisa, bermatu egingo du udalak aurrerantzean ere bere gain hartu beharko duen ur horniduraren kostua ez dela aldatuko hemen hartutako erabakiengatik, aldaketak ez badu gainditzen hamasei hektometro kubikoko ur kontsumoa (16 Hm3), fakturatzetik salbuetsita; azken bost urteetan udal sistemako altan hornidurako gehienezko aprobetxamendua baino handiagoa da.

Así mismo, como parte integrante de las condiciones económicas de la integración del servicio que aquí se regula en lo que a asunción de gastos se refiere, el CABB como nuevo proveedor del abastecimiento en Red Primaria de la totalidad del municipio de Bilbao, garantizará que el coste de suministro de agua que el Ayuntamiento deberá seguir asumiendo no sufrirá alteración derivada por los acuerdos aquí adoptados que no sean cambios en el consumo de agua más allá de una cuantía de Dieciséis Hectómetros cúbicos (16 Hm3), exentos de facturación, volumen superior al máximo aprovechamiento de abastecimiento en alta del Sistema municipal en los últimos 5 años

5.1 <u>Inbertsio Plana</u>

Akordio hau indarrean dagoen bitartean, Funts Izendun Zehatz bat eratuko da, Inbertsio Funtsa, bi erakundeen ekarpen ekonomikoak urtero jasotzeko; horri esker, akordio honen esparruan BBUPk lizitatu, esleitu eta gauzatuko dituen inbertsioen kontratuen hornidura posible izango da. Bi erakundeek 2018ko ekitaldian formalizatuko dute lehenengo ekarpen ekonomikoa.

a) Bilboko Udalaren ekarpena Inbertsio Funtsean urteko kapital transferentzia baten bitartez egingo da, 300.000 eurokoa, hau da, Inbertsio Funtseko urteko horniduraren %37,50.

5.1 <u>Plan de Inversiones</u>

Durante el plazo de vigencia del presente Acuerdo, se constituirá un Fondo Nominativo Específico, el Fondo de Inversiones, en el que se recojan anualmente las aportaciones económicas de ambas Instituciones, lo que permitirá la dotación de los distintos contratos de inversión que licitará, adjudicará y ejecutará el CABB en el marco del presente Acuerdo. La primera aportación económica se formalizará por ambas Instituciones en el ejercicio 2018.

a) La aportación del Ayuntamiento de Bilbao al Fondo de Inversiones se formalizará mediante una Transferencia de Capital anual por importe de **300.000 €**, es decir, el 37,50% de la dotación anual del Fondo de Inversiones.

Bilboko Udalak kopuru hori BBUPri gehienez hilabeteko epean ordainduko dio, ekitaldi bakoitzerako indarrean dagoen udal aurrekontua indarrean sartzen denetik zenbatzen hasita.

Urteko 300.000 euroko kopurua urtero areagotuko da, urteko %1eko eguneratze tasa aplikatuz.

b) Bestalde, BBUPk urtero 500.000 euroko ekarpena egingo du Inbertsio Funtsean, hau da, Inbertsio Funtseko urteko horniduraren %62,50.

BBUPk kopuru hori Inbertsio Funtsari gehienez hilabeteko epean ordainduko dio, ekitaldi bakoitzerako indarreko aurrekontua indarrean sartzen denetik zenbatzen hasita.

BBUPk urtero egingo duen ekarpena udal ekarpenaren ehuneko berean areagotuko da, hau da, urteko % 1.

Inbertsio Funtsak, hemen ezarritako urteko ekarpenekin, izaera independentea eta finalista izango du. Funts horrekin egingo diren inbertsioak identifikatzeko modukoak izan beharko dira, eta bi erakundeek emandako baliabideak lagatako azpiegituretan erabili ahalko dira, esleipen bajak eta obrak egiteko egokitzapenak barne, neurri desberdinean. Ekitaldi bakoitzaren amaieran Inbertsio Funtsean eskuragarri dauden saldoak mantendu egingo dira hurrengo ekitaldietan, harik eta Akordioaren Jarraipen Batzordeak aurreikusitako inbertsioetan erabili arte.

BBUPk, Udalarekin lankidetzan, akordioaren indarraldiaren lehen urtean lagatako instalazio eta azpiegituren Inbertsio Plana egiteko konpromisoa hartu du.

El Ayuntamiento de Bilbao abonará este importe al CABB en el plazo máximo de un mes desde la fecha de entrada en vigor del Presupuesto Municipal vigente para cada uno de los ejercicios.

El importe anual de 300.000 € se incrementará anualmente a una tasa de actualización 1% anual.

b) Por su parte, el CABB aportará al Fondo de Inversiones un importe anual de 500.000 €, es decir, el 62,50% de la dotación anual del Fondo de Inversiones.

El CABB formalizará la aportación al Fondo de Inversiones en el plazo máximo de un mes desde la fecha de entrada en vigor de su Presupuesto para cada uno de los ejercicios.

La aportación anual que realice el CBB se incrementará en el mismo porcentaje que la aportación municipal, es decir, un 1% anual.

El Fondo de Inversiones dotado con las aportaciones anuales que aquí se fijan tendrá un carácter independiente y finalista. Deberán poderse identificar las inversiones que se ejecuten con el mismo, utilizándose todos los recursos aportados por ambas instituciones en las infraestructuras objeto de cesión, incluidas las bajas de adjudicación y los ajustes en ejecución de obras en más o en menos. Los saldos del fondo de inversiones disponibles al cierre de cada ejercicio se mantendrán en los ejercicios futuros hasta su utilización en las inversiones previstas por la Comisión de Seguimiento del Acuerdo.

El CABB en colaboración con el Ayuntamiento, se compromete a elaborar durante el primer año de la vigencia del Acuerdo el Plan de Inversión de las Infraestructuras e instalaciones objeto de cesión.

Inbertsio Funtsarekin egin nahiko diren inbertsioak Jarraipen Batzordeak onartu beharko ditu.

Las inversiones que se proyecten ejecutar con el Fondo de Inversión serán sometidas a aprobación de la Comisión de Seguimiento.

Urtero, BBUPk Inbertsio Funtsaren enplegu eta zuzkiduren egoeraren berri emango dio Obra, Zerbitzu, Hiri Eraberritze eta Espazio Publikoaren Sailari.

Anualmente, el CABB remitirá al Área de Obras, Servicios, Rehabilitación Urbana y Espacio Público un estado de situación de las dotaciones y los empleos que presenta el Fondo de Inversiones.

Hemen hartutako erabakiek ez dute eraginik izango udal obretarako laguntza ekonomikoen planaren bitartez Bilboko Udalak urtero jasotzen dituen laguntzetan.

No se verán afectadas por los acuerdos aquí adoptados las ayudas que el Ayuntamiento de Bilbao recibe anualmente a través del Plan de Ayudas económicas a obras municipales.

II. Eranskinean aurreikusitako jarduketei ekiteko akordio honetan aurreikusitako hasierako inbertsioak urte anitzekoak badira ere, indarraldian zehar, Bilboko Udalak eta BBUPk erabiltzeko lagatako sistemei lotutako beste jarduketa osagarri batzuk planteatu eta sustatu ahalko dituzte; horien finantzaketa independentea izango da eta, hala badagokio, bi entitateen arteko erabaki adostuaz ebatziko dira.

Con independencia del régimen plurianual de inversiones inicialmente previsto en el presente Acuerdo para abordar las actuaciones contempladas en el Anexo II, y durante el mismo período de vigencia, el Ayuntamiento de Bilbao y el CABB podrán plantear e impulsar otras actuaciones adicionales vinculadas a los Sistemas cedidos al uso, cuya financiación será independiente y determinada, en cada caso, de común acuerdo entre ambas Entidades.

Akordio honen ondorioak bukatu eta gero, erabiltzeko lagatako azpiegiturak itzuli egingo dira, eta horrek ez dio Udalari inolako kosturik eragingo.

Una vez finalizados los efectos del presente Acuerdo, se producirá la reversión de las infraestructuras objeto de cesión de uso sin coste alguno para el Ayuntamiento.

5.2 <u>Sistema bateratuko aldaketa operatiboen ondorio ekonomikoak</u>

Sollanoko EUT eta BBUPko Ezkerraldeko Sarea (Las Carreraseko biltegia) lotzeko hodi berrietako obrak bukatu ondoren, sistema bateratuko operazioan erreserba eta berme irizpide berriak aplikatzeak errendimendua murriztea eragin dezake, BBUPri laga gabeko hidroelektrikoen ustiatze instalazioen une honetako

5.2 <u>Repercusión económica de los cambios operativos del sistema unificado.</u>

La aplicación de nuevos criterios de reserva y garantía en la operación del Sistema unificado, una vez concluidas las obras de la nueva conducción que conectará la Red de la Margen Izquierda del CABB –Depósito de Las Carreras - con la ETAP de Sollano, podrá ocasionar mermas de rendimiento con relación a la actual forma de funcionamiento

funtzionamendu motari dagokionez.

de las instalaciones de explotación Hidroeléctricas no cedidas al CABB.

Hain zuzen, Ordunteko urtegian mantentzeko balizko erreserba bolumen estrategikoak ezartzeak aipatutako urtegiko kentze programa aldarazi dezake urteko zikloan, une honetan ustiatzen ari den moduari dagokionez; hala, Sollanoko EUT eta Ordunteko urtegipean dauden aprobetxamendu hidroelektrikoen errendimendua murriztea ekar dezake, baita aldaketa nabarmenak aipatutako EUTko edateko uraren ekoizpenean ere.

En efecto, el establecimiento de unos posibles volúmenes de reserva de carácter estratégico a mantener en el embalse de Ordunte, podrá alterar el programa de detracciones del citado embalse en el ciclo anual, tal y como se está explotando en la actualidad y, en tal sentido, podrá suponer una reducción de los rendimientos de los aprovechamientos hidroeléctricos de pie de presa de Ordunte y de la ETAP de Sollano, así como también, cambios sustanciales en la producción de agua potable de la citada ETAP.

Arazo garrantzitsua izango litzateke, bereziki aipatutako bi aprobetxamenduen kasuan, une honetan hirugarrenek operatzen baitituzte lagapen araubidean.

Se trataría de un problema relevante, especialmente en el caso de los dos aprovechamientos citados, al ser operados actualmente por terceros, en régimen de Concesión.

Horregatik, galera edota erabilera muga horiek (lortu gabeko irabaziak, etab.) BBUPk hartuko ditu bere gain, gastu osagarri gisa Ordunte-Sollano Zadorra-Beteluri Sistema Integratuko Bermea areagotzearen kontzeptuan; kasuan kasuko operadoreei konpentsazio ekonomikoa emango zaie, dokumentu honen markoan, eraginpeko aldeek aldez aurretik adostutako formula bati esker.

Es por ello, por lo que dichas pérdidas y/o limitaciones de uso – lucros cesantes, etc. -, serán asumidas por el CABB y a su cargo, como gastos adicionales en concepto de incremento de la Garantía del Sistema Integrado Ordunte-Sollano Zadorra-Venta Alta, siendo compensados económicamente a sus respectivos Operadores en el marco del presente documento, de acuerdo a una fórmula previamente consensuada con las partes afectadas.

Hornidurako sistema bateratuko operadore berria izango den aldetik, BBUPk zehaztuko du, urteko zikloan, Ordunteko urtegitik egin beharreko huste araubidea, operadore hidroelektrikoek egin beharko dutena, aurreko paragrafoan ezarritako konpentsazioarekin.

Será el CABB, en su condición de nuevo operador del Sistema unificado de Abastecimiento quien determine, en el ciclo anual, el régimen de desembalses a realizar desde la presa de Ordunte, al cual deberán someterse los Operadores Hidroeléctricos, si bien, con el régimen compensatorio establecido en el párrafo anterior

<u>SEIGARRENA</u>.- BENETAKO LAGAPENA

<u>SEXTA</u>.-CESIÓN EFECTIVA

Udal Hornidurako Lehen mailako Sareko azpiegiturak BBUPren esku uztea, zein

La puesta a disposición al CABB de las infraestructuras de la Red Primaria de

zerbitzu horri lotutako udal langileak bereganatzea, dokumentu honen hirugarren baldintzaren arabera, baldintza horretan aipatutako zerbitzuen kontratuen lagapenak errealak diren unean egingo dira.

Abastecimiento Municipal, así como la adscripción del personal de la plantilla municipal afecto al servicio, se producirá en el momento en el que de acuerdo con la condición Tercera del presente documento, se hagan efectivas las cesiones de los contratos de servicios referidos en dicha Condición.

<u>ZAZPIGARRENA</u>.- AKORDIOAREN INTERPRETAZIOA

Akordio hau administratiboa da; horrenbestez, akordio honen garapen eta interpretazioa ordenamendu juridiko administratiboaren arabera arautuko dira.

Akordio honek zein akordioaren garapenak sorraraz ditzaketen balizko interpretazio arazoak horretarako sortutako Jarraipen Batzordeak ebatziko ditu, dokumentu honetako ZORTZIGARREN klausulan ezarritakoarekin bat etorriz.

<u>SEPTIMA</u>.- INTERPRETACIÓN DEL ACUERDO

El presente Acuerdo es de naturaleza administrativa, rigiéndose en consecuencia, en cuanto a su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo.

La resolución de los posibles problemas de interpretación que pueda plantear el presente Acuerdo o su ejecución, corresponderá a la Comisión de Seguimiento que se creará a tal efecto, de acuerdo a lo que se establece en la cláusula OCTAVA del mismo.

<u>ZORTZIGARRENA</u>.- JARRAIPEN BATZORDEA

Akordio hau gauzatu eta interpretatzeko jarraipen batzorde bat eratu da; lau kide izango ditu, Bilboko Udaleko bi ordezkari eta Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoko bi ordezkari. Dokumentu sinatzaileek izendatuko dituzte honako funtzio hauek betetzeko:

- Akordioaren bilakaera eta jarraipen kontrola egitea, baita alde sinatzaileek bertan hartutako konpromisoena ere.
- BBUPk egin beharreko Azpiegitura eta Instalazioen Inbertsio Planaren edukia eta irismena berrikustea eta

<u>OCTAVA</u>.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO.-

Se constituye una Comisión de seguimiento para la interpretación y ejecución del Acuerdo, que estará compuesta por cuatro representantes, dos en representación del Ayuntamiento de Bilbao y otros dos por el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia, que serán respectivamente designados por las partes firmantes del mismo, para el desempeño de las siguientes funciones:

- Realizar un control del seguimiento y evolución del, Acuerdo así como de los compromisos adquiridos en el mismo por las partes firmantes.
- Revisar y validar, en su caso, el alcance y contenido del Plan de Inversiones de las Infraestructuras e Instalaciones que ha de

baliozkotzea, hala badagokio, akordio honen II. Eranskinean ezarritako kontzeptuetan zentratuta, baita proposamenen ondorioz sortuko diren eraikuntza proiektuak ere.

- Aurreko puntutik eratorritako kontratazio espedienteen jarraipena eta kontrola
- Erabiltzeko lagatako sistemetan gara daitezkeen beste edozein jarduketa berrien aukerei buruzko ekimenak sustatzea edota bideratzea, akordio honen inbertsio aurreikuspenak alde batera utzita.
- Akordio honetan jasotako baldintzen interpretazio edota garapeneko balizko arazo oro konpontzea

elaborar el CABB, centrado en los conceptos establecidos en el Anexo II de este Acuerdo así como los proyectos constructivos resultantes de sus propuestas.

- Seguimiento y control de los expedientes de contratación que se deriven del punto anterior.
- Canalizar y/o impulsar iniciativas sobre la oportunidad de cualesquiera otras nuevas actuaciones que pudiesen ser abordadas en los Sistemas cedidos al uso, al margen de las previsiones de inversión de este Acuerdo.
- Resolver todos los posibles problemas de interpretación y/o desarrollo de las condiciones recogidas en el presente Acuerdo.

<u>BEDERATZIGARRENA</u>.- BESTE BETEBEHAR BATZUK

Akordio honen indarraldian zehar, Bilboko Udalak bere esku geratutako Hornidura Sistemako atalak birgaitu eta berritzeko politika aktiboak izateko eta bultzatzeko konpromisoa hartu du (hornidura sareak, ponpatze estazioak, biltegiak, etab.); bidenabar, sistema horretako ihesak murriztu eta kontrolatzeko kanpainekin jarraituko du, une honetako errendimenduak mantenduz edota hobetuz, eta, azken finean, udal mugarte horretan ur baliabideen kudeaketa etengabe hobetuz.

<u>NOVENA</u>.-OTRAS OBLIGACIONES.

Durante el período de vigencia del presente Acuerdo, el Ayuntamiento de Bilbao se compromete a mantener e impulsar una política activa en materia de rehabilitación y renovación de los distintos elementos del Sistema de Abastecimiento que quedaría a su cargo (Redes de Distribución, depósitos, estaciones de bombeo, etc.) continuando, igualmente, con las campañas de control y reducción de fugas en dicho Sistema, manteniendo y/o mejorando los actuales rendimientos y contribuyendo, en definitiva, a una mejora continua en la gestión de los recursos de agua en este Término Municipal.

<u>HAMARGARRENA</u>.- AKORDIOAREN IRAUPENA, ONDORIOAK ETA LUZAPENA

Baldintzen akordio honek ez du ekarriko alde inplikatuen eskumenei uko egitea edo aldaraztea; akordio honen bitartez haien

<u>DÉCIMA</u>.-EFECTOS, DURACIÓN Y PRÓRROGA DEL ACUERDO.

Este Acuerdo de condiciones no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen

gain hartzen dituzten konpromisoen ardurak baino ez dituzte izango.

únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

Baldintzen akordioak sinatzen den unetik izango ditu ondorioak eta alde inplikatuek une horretatik aurrera izango dituzte aipatutako betebeharrak; horrez gain, sinatzen den unetik zenbatzen hasita HOGEI (20) URTEKO iraupena izango du.

El Acuerdo de condiciones surtirá efectos y obligará a las parte intervinientes desde su firma, y tendrá una duración de VEINTE (20) AÑOS, contados a partir de la fecha de firma del mismo.

Akordioa luzatu ahalko da, horretarako bi luzapen ezarriz; luzapen bakoitza 10 urtekoa izango da.

El Acuerdo podrá ser prorrogado estableciéndose al efecto dos prórrogas, de 10 años cada una de ellas.

Akordioa iraungi baino gutxienez BI URTE lehenago dokumentua berrikusi egingo da, bereziki inbertsioei buruzko atala; hala badagokio, luzapen aldietarako inbertsioen plan berri bat ezarriko da. Luzapenik adosten ez bada, alde sinatzaileen arteko edozeinek salatu egin beharko du iraungi baino lehen tarte berberarekin; izan ere, une honetako egituraren arabera segidako traktu kontratuak berriz antolatzea praktikan oso konplexua izango litzateke.

Será objeto de revisión con al menos DOS AÑOS de antelación a la fecha de vencimiento del mismo, especialmente, en lo que al capítulo de inversiones se refiere, estableciéndose, en su caso un nuevo plan de inversiones para los periodos de las prórrogas. En caso de no acordarse dichas prórrogas, deberá ser denunciado por cualquiera de las partes suscribientes con análoga antelación antes de su fecha de vencimiento, dada la complejidad que tendría en la práctica volver a reordenar los contratos de tracto sucesivo con arreglo a su estructura actual.

Akordioa iraungi egingo da dela indarraldia bukatzeagatik, dela aldeetakoren batek baldintzaren bat hautsi duelako.

El Acuerdo se extinguirá, o bien por el trascurso del plazo de vigencia o por incumplimiento por alguna de las partes.

Bilboko Udalak alde bakar gisa akordioaren indarraldia iraungi aurretik bukarazteko eskaera egiten badu, BBUPri ez dagozkion arrazoiak direla medio, eta BBUPk ez baditu bere gain hartutako konpromisoak esplizituki urratu, orduan Bilboko Udalak BBUPek egindako inbertsioetan metatutako zenbatekoa ekonomikoki itzuli beharko dio

En el supuesto caso de que el Ayuntamiento de Bilbao demandase unilateralmente su extinción antes de finalizar su período de vigencia, por razones ajenas al CABB, y sin que haya mediado ningún tipo de incumplimiento explícito de los compromisos asumidos por parte de esta última Entidad, obligará al primero a restituir

BBUPri, aipatutako akordioa indarrean egin den aldian sortutako amortizazioak kenduta.

económicamente al segundo el importe acumulado de las inversiones realizadas por el CABB, deducidas las amortizaciones durante el tiempo en el que haya estado en vigor el citado Acuerdo.

Alderantziz gertatuz gero, hau da, BBUPk alde bakar gisa aipatutako akordioa indarrean dagoen bitartean akordioa bertan behera uztea proposatzen badio Bilboko Udalari, eta Udalak ez badu berariaz baldintzarik urratu, orduan BBUPk ez du eskubiderik izango akordioa indarrean egon den bitartean lagatako azpiegituretan Partzuergoak berak egindako inbertsioen zenbatekoa berreskuratzeko.

En el caso inverso, es decir, si el CABB planteara unilateralmente al Ayuntamiento de Bilbao dicha extinción durante el plazo de vigencia del referido Acuerdo, sin que hayan tenido lugar causas expresas de incumplimientos por parte de esta última Entidad, el CABB no tendrá derecho a recuperar el importe de las inversiones por él realizadas en las infraestructuras objeto de cesión durante el tiempo en el que haya estado vigente el mencionado Acuerdo.

Eta ezarritakoarekin ados daudela frogatzeko, agertutako aldeek dokumentua sinatu dute, bi kopiatan, goiburuan aipatutako leku eta datan.

Y en prueba de conformidad con lo establecido, firman .los comparecientes, por duplicado ejemplar en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

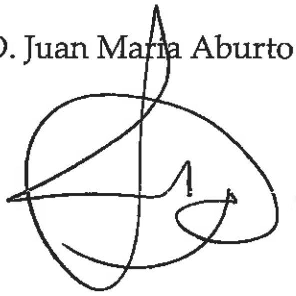
Bilbon, 2017ko ekainaren 30ean

Bilbao, 30 de junio de 2017

BILBOKO UDALAREN
ALKATE-UDALBURUA

ALCALDE-PRESIDENTE DEL EXCMO.
AYUNTAMIENTO DE BILBAO

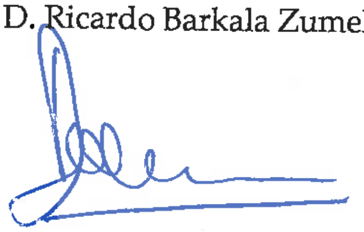
Sr. D. Juan María Aburto Rike



BILBAO BIZKAIA UR
PARTZUERGOAREN PRESIDENTEA

PRESIDENTE DEL CONSORCIO DE
AGUAS BILBAO BIZKAIA

D. Ricardo Barkala Zumelzu



I. ERANSKINA

BBUPi ZUZENDUTAKO TRANSFERENTZIAREN XEHETASUNAK, LAGATAKO LEHEN MAILAKO SAREKO HORNIDUREN ETA MANTENTZE-LANEN ETA LANGILEEN KOSTUAK BEREGANATZEARI DAGOKIONA

Eranskin honetan Bilboko Udalak BBUPri ordaindu beharreko urteko transferentzia arrunta eratuko duen kopurua kalkulatzeko oinarritzat baliatu diren kontzeptu eta zenbatekoak zehaztu dira; aipatutako transferentzia akordioa indarrean sartzen den unetik BBUPren esku geratuko diren langile, zerbitzu eta hornidura kostuen truke ordainduko da.

Jarraian deskribatu diren kontzeptuek Bilboko Udalari eragiten dizkioten kostua hartu da oinarritzat, 2016ko ekitaldirako eskuragarri ditugun datuetan oinarrituz (akordioa sinatu den unean likidatutako azken ekitaldia baita):

- Langileen urteko kostuak, 2016ko ekitaldirako finkatutako ordainsari gordinak, BBUPan zerbitzu honi atxikitako 9 langileri dagokienez; 467.359,22 eurotan kalkulatu da.
- Ur sarearen mantentze, konponketa eta hobekuntza lanen

ANEXO I

DETERMINACIÓN DE LA TRANSFERENCIA A CABB POR LA ASUNCIÓN DE LOS COSTES DE PERSONAL, MANTENIMIENTO y SUMINISTROS DE LA RED PRIMARIA OBJETO DE CESIÓN

En el presente anexo se detallan los importes y conceptos que han servido de base de cálculo para la determinación del importe que constituirá la Transferencia Corriente anual que el Ayuntamiento de Bilbao abonará al CABB por los costes de personal, servicios y suministros que desde la entrada en vigor del presente Acuerdo correrán a cargo del CABB.

Se ha tomado como base el coste que supone para el Ayuntamiento de Bilbao los conceptos que a continuación se describen, en base a los datos disponibles para el Ejercicio 2016, último ejercicio liquidado al día de la firma del Acuerdo:

- Costes de Personal anual, en base a las retribuciones brutas fijadas para el ejercicio 2016, de 9 trabajadores afectos al servicio en el CABB se cifra en 467.359,22€.
- El coste del contrato de mantenimiento, reparación y

kontratuaren kostua, lagatako lehen mailako sareari dagokionez; 483.157 eurotan kalkulatu da (BEZik gabe).

- Ibarra eta El Berróneko ponpatze estazioak, Sollanoko edateko uraren araztegia ustiatu, mantendu eta zaintzeko kontratuaren kostua, 1.053.984 eurotan kalkulatu dira (BEZk gabe); kopuru hau iraunkorra izango da kontratua betetzen den epean zehar.

- Energia elektrikoaren horniduraren kostua Zolloko presan, Sollanoko araztegian eta Ordunteko urtegiko instalazioetan, 105.117,27 eurotan kalkulatu da 2016ko ekitaldian zehar (BEZik gabe).

Datu horiek taula honetan laburbildu dira:

optimización de la red de aguas, en lo que a la red primaria que se cede se refiere se cuantifica en 483.157 € (IVA excluido).

- El coste del contrato de explotación, mantenimiento y conservación de la Estación Depuradora de agua potable de Sollano, las estaciones de bombeo de Ibarra y El Berrón asciende a 1.053.984 € (IVA excluido), siendo este importe constante a lo largo del plazo de ejecución del contrato.

- El coste de suministro de energía eléctrica a las instalaciones del Pantano de Ordunte, la Presa de Zollo y la Depuradora de Sollano se cifró en 105.117,27 € durante el ejercicio 2016 (IVA excluido).

Estos datos se resumen en la tabla siguiente:

COSTES de PERSONAL, MANTENIMIENTO Y SUMINISTROS para AYUNTAMIENTO de BILBAO	
CAP.I Coste Bruto anual 2016	467.359
Coste mantenimiento ETAP / año (expte. 2016-015681)	1.053.984
Coste mantenimiento Red Primaria / año (expte 100644000001)	483.157
Coste Suministro Energía Inst. Red Primaria (facturado 2016)	105.117
Total costes	**2.109.617**

LANGILEEN, HORNIDUREN ETA MANTENTZE-LANEN KOSTUAK BILBOKO UDALERAKO	
KAP.I Urteko Kostu Gordina 2016	467.359
EUT Mantentze-lanen kostua / urte (espte. 2016-015681)	1.053.984
Lehen mailako Sarea Mantentze-lanen kostua / urte (espte 100644000001)	483.157
Energia hornidura kostua Lehen Mailako Sare inst. (fakturatua 2016)	105.117
Kostuak guztira	**2.109.617**

II. ERANSKINA	ANEXO II
ORDUNTE-SOLLANO ETA ZOLLO HORNIDURA SISTEMETAN EGIN DAITEZKEEN BALIZKO INBERTSIO JARDUKETAK, BBUPrekin INTEGRATUTAKO KUDEAKETA AKORDIO BERRIAREN ESPARRUAN	**POSIBLES ACTUACIONES DE INVERSIÓN A REALIZAR EN LOS SISTEMAS DE ABASTECIMIENTO ORDUNTE-SOLLANO Y ZOLLO, EN EL MARCO DE UN NUEVO ACUERDO DE GESTIÓN INTEGRADA CON EL CABB.**
- Sollanoko EUTa birgaitzea eta egunean jartzea	- Rehabilitación y puesta al día de la ETAP de Sollano.
- Sollanoko EUTa handitzea	- Ampliación de la ETAP de Sollano.
- Sollanoko EUTan biltegi berri bat eraikitzea	- Construcción de un nuevo depósito en la ETAP de Sollano.
- Ibarra eta El Berróneko Premiazko Ponpatze Estazioa berreraikitzea, zaharberritzea eta egunean jartzea, baita kasuan kasuko bultzada tutuak ere.	- Reconstrucción, rehabilitación y puesta al día de los Bombeos de Emergencia de Berrón e Ibarra, así como de sus respectivas tuberías de impulsión.
- Ordunte- Sollano Sistemako sarbide, hodi eta fabrikako obrak birgaitzea, garbitzea eta egunean jartzea. 1tartea: Ordunteko presa-Sollanoko EUTa	- Rehabilitación, limpieza y puesta al día de los accesos, conducciones y obras de fábrica del Sistema Ordunte- Sollano. Tramo1: Presa de Ordunte-ETAP de Sollano.
- Ordunte- Sollano Sistemako sarbide, hodi eta fabrikako obrak birgaitzea, garbitzea eta egunean jartzea. 2tartea: Sollanoko EUTa-Elejabarriko biltegia	- Rehabilitación, limpieza y puesta al día de los accesos, conducciones y obras de fábrica del Sistema Ordunte-Sollano. Tramo 2: ETAP de Sollano-Depósito de Elejabarri.
- Ordunteko presa birgaitzea eta egunean jartzea	- Rehabilitación y puesta al día de la Presa de Ordunte.
- Zolloko presa birgaitzea eta egunean jartzea	- Rehabilitación y puesta al día de la Presa de Zollo.

- Zolloko presa-Beteluriko EUTa birgaitzea eta egunean jartzea	- Rehabilitación y puesta al día de la Conducción Presa de Zollo- ETAP de Venta Alta.
- Ordunte-Sollano Sistemako SCADA BBUPren SCADA Wonderware sistemara egokitzea	- Adaptación del SCADA del Sistema Ordunte-Sollano al SCADA Wonderware del CABB.
- Zadorra eta Ordunte Sistemen Lehorteen Premiazko Planak modu bateratuan berrikustea	- Revisión conjunta de los Planes de Emergencia de Sequías de los Sistemas Zadorra y Ordunte.
- Ordunte eta Zolloko presen Larrialdi Planak eta Ustiapen Arauak berrikustea eta eguneratzea, hala badagokio	- Revisión y actualización, en su caso, de las Normas de Explotación y Planes de Emergencia de las presas de Ordunte y Zollo.

Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa
Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO

ANEXO III

DOCUMENTACIÓN GRÁFICA

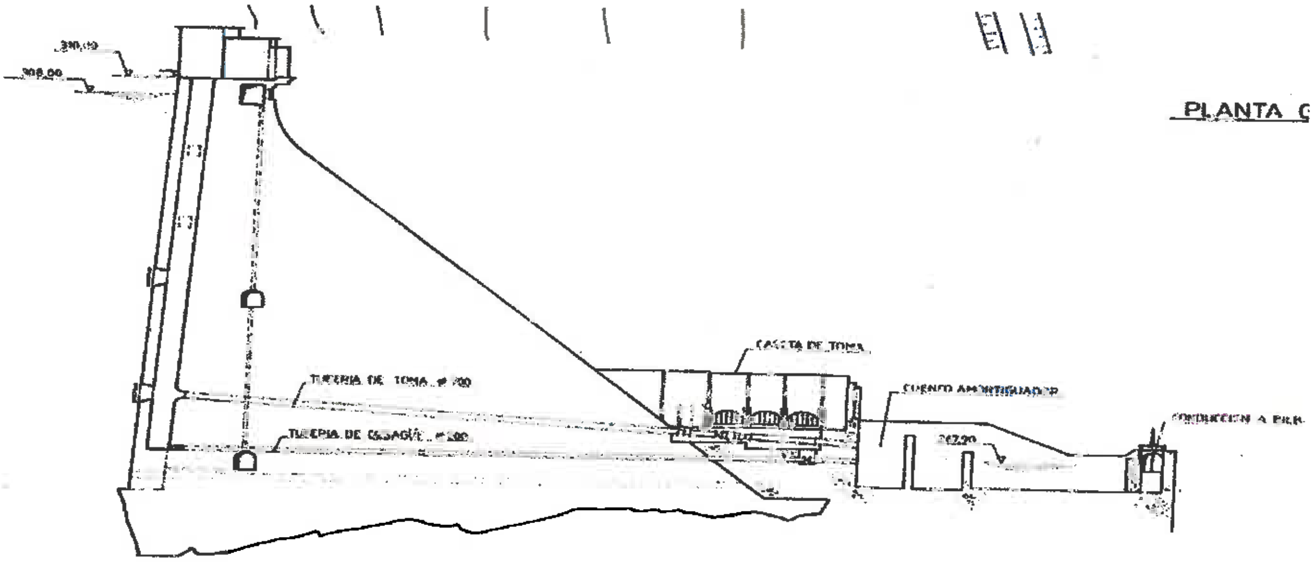
Fig. 1: Situación del embalse de Ordunte y de la ETAP de Sollano

Fig. 2: Detalle de la situación de la ETAP de Sollano

Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa
Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO

PANTANO DE ORDUNTE



PERFIL LONGITUDINAL DEL APROVECHAMIENTO
Esc 1:250

ZOLLO

Fig. 13: Detalle de la captación en el Bombeo El Berrón

Fig. 15: Bombas en el Bombeo de Ibarra